

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di quattro capireparto (categoria C – posizione C2) nell'ambito dell'organico del personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco.

Art. 1 Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annui lordi 11.828,06 euro oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali, nonché le indennità particolari riconosciute al Corpo valdostano dei Vigili del fuoco dalle vigenti disposizioni di legge.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2 Requisiti di ammissione

1. Può partecipare al concorso il personale professionista, appartenente al Corpo valdostano dei vigili del fuoco, con almeno cinque anni di servizio effettivo nel profilo professionale di caposquadra.

2. Il requisito per ottenere l'ammissione al concorso deve essere posseduto alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Art. 3 Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria personale responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n.18 e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 45 della citata legge, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 4 chefs de section (catégorie C – position C2) dans le cadre de l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Art. 1^{er} Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre des postes en question est le suivant :

- salaire fixe de 11 828,06 euros, plus l'indemnité complémentaire spéciale, la prime de bilinguisme, le salaire de fonction, les allocations familiales éventuelles, le treizième mois et toute autre indemnité à attribuer selon les normes en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale, ainsi que les indemnités particulières reconnues au Corps valdôtain des sapeurs-pompiers par les dispositions législatives en vigueur.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2 Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers qui justifient de cinq ans au moins de service effectif dans le profil professionnel de chef d'équipe.

2. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 3 Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et son code fiscal ;
- b) Le concours auquel il entend participer ;

- c) di appartenere al personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco con almeno cinque anni di servizio effettivo nel profilo professionale di caposquadra;
- d) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- e) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione (vedi successivo articolo 9);
- f) i titoli che danno luogo a preferenze;
- g) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso;
- h) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana, specificando in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo;

2. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato al bando di concorso o, comunque, seguendone lo schema proposto riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire. Il modulo è allegato al bando, pubblicato sul Bollettino Ufficiale e disponibile sul sito Internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

3. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

Art. 4 Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione al concorso, sottoscritta dal concorrente, deve pervenire all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo – sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20 – entro le ore 12.00 del giorno 7 luglio 2005; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2. Per le domande presentate direttamente o inoltrate per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di questa Amministrazione addetto al ricevimento o dal timbro a data apposto a cura del protocollo dell'Ufficio Concorsi della Direzione sviluppo organizzativo.

3. Per le domande spedite a mezzo posta mediante raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

- c) Qu'il fait partie des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et justifie de cinq ans au moins de service effectif dans le profil professionnel de chef d'équipe ;
- d) Son domicile ou l'adresse à laquelle il peut être joint ;
- e) Les titres lui attribuant des points et toutes les informations utiles aux fins de l'évaluation de ceux-ci (voir art. 9) ;
- f) Les titres lui attribuant un droit de préférence ;
- g) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- h) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire d'italien ; dans ce cas, il est tenu d'indiquer à quelle occasion il a réussi ladite épreuve.

2. Le candidat rédige son acte de candidature sur le modèle de formulaire annexé au présent avis ou en remplissant directement celui-ci. Ledit acte de candidature doit être signé par le candidat et porter toutes les indications que ce dernier est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur. Le modèle est annexé au présent avis, publié au Bulletin officiel et disponible sur le site Internet de la Région www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

3. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

Art. 4 Délai de présentation des dossiers de candidature

1. L'acte de candidature doit être signé par le candidat et parvenir au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin – au plus tard le 7 juillet 2005, 12 h. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. Pour les dossiers remis en mains propres ou envoyés par la voie postale normale, par courrier rapide, par poste prioritaire ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est attestée par la date du reçu signé par le personnel de l'Administration régionale chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par les responsables de l'enregistrement du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel.

3. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission au concours.

4. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 5
Esclusioni dal concorso

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 3, comma 1, lett. a) e b) o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del candidato dal concorso. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 6
Accertamento linguistico

1. I concorrenti ammessi a partecipare al concorso sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto appartenenti alla stessa categoria per la quale è bandito il concorso.

2. Sono invece tenuti a sostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana coloro che intendono svolgere le prove d'esame in lingua francese.

Art. 7
Prove d'esame

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- a) un questionario a risposta sintetica vertente sulle seguenti materie:
- normativa regionale sulla gestione e sulla disciplina del personale dei vigili del fuoco;
 - adempimenti di polizia giudiziaria riguardanti i vigili del fuoco;
 - conoscenza dei piani di protezione civile riguardanti la Valle d'Aosta;
- b) una prova scritta consistente nella redazione di una relazione concernente l'intervento di più squadre in uno scenario incidentale proposto, coordinate dal caporeparto;
- c) una prova orale vertente sulle materie delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
- ordinamento dei servizi antincendi regionali e statali;
 - parte normativa del contratto relativo al personale ap-

4. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5
Exclusion du concours

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature et des déclarations prévues par les lettres a) et b) du premier alinéa de l'art. 3 du présent avis ou le dépôt dudit acte après l'expiration du délai fixé comporte l'exclusion du concours. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 6
Épreuve préliminaire

1. Les candidats sont dispensés de l'épreuve préliminaire de français du fait qu'ils appartiennent à la même catégorie dont relèvent les postes à pourvoir.

2. Sont par contre tenues de passer l'épreuve préliminaire d'italien les personnes qui entendent utiliser le français lors des épreuves du concours.

Art. 7
Épreuves du concours

1. Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) un questionnaire à réponse synthétique, portant sur les matières suivantes :
- législation régionale en matière de gestion et de réglementation des sapeurs-pompier ;
 - fonctions de police judiciaire exercées par les sapeurs-pompier ;
 - plans de protection civile concernant la Vallée d'Aoste ;
- b) une épreuve écrite consistant dans la rédaction d'un rapport sur l'intervention des équipes coordonnées par le chef de section dans le cadre d'un accident donné ;
- c) un entretien portant sur les matières des épreuves écrites et sur les matières suivantes :
- législations régionale et nationale en matière de services d'incendie ;
 - volet normatif de la convention collective des person-

partenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta, sottoscritto in data 24 dicembre 2002 (visionabile sul sito internet della Regione e pubblicato sul I° supplemento al n. 7 del B.U.R. del 18 febbraio 2003) e successive integrazioni e modificazioni con particolare riferimento ai vigili del fuoco;

- codice di comportamento e C.C.R.L. per la definizione delle norme in materia di procedimenti disciplinari e controversie di lavoro dei dipendenti del comparto unico di cui all'articolo 1 della L.R. 45/95 (visionabili sul sito internet della Regione e pubblicati sul I° supplemento al n. 24 del B.U.R. del 3 giugno 2003).

Art. 8

Modalità delle prove d'esame

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la bacheca dell'Ufficio Concorsi in SAINT-CHRISTOPHE e pubblicazione sul sito internet della Regione: www.regione.vda.it.

3. Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 9

Titoli che danno luogo a punteggio

1. I titoli sono classificabili come risulta dai prospetti sottoriportati:

N.B: Il candidato dovrà fornire, sia nel caso di autocertificazione che nel caso di dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, tutti gli elementi necessari per la valutazione e per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione;

– servizio prestato come professionista nel Corpo valdostano dei vigili del fuoco:

- nel profilo di caporeparto, per ogni anno: punti 0,37
- nel profilo di caposquadra, per ogni anno: punti 0,35
- nei profili dell'area amministrativa, a partire dalla posizione C1, per ogni anno: punti 0,16

nels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste signée le 24 décembre 2002 (consultable sur le site Internet de la Région et publié au Bulletin officiel de la Région n° 7 du 18 février 2003, 1^{er} supplément) modifiée et complétée, avec une attention particulière aux parties relatives aux sapeurs-pompiers ;

- code de conduite et accord sur les dispositions en matière de procédures disciplinaires et de différends de travail des personnels du statut unique visés à l'art. 1^{er} de la LR n° 45/1995 (consultables sur le site Internet de la Région et publiés au Bulletin officiel de la Région n° 24 du 3 juin 2003, 1^{er} supplément).

Art. 8

Modalités de déroulement des épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours, situé à SAINT-CHRISTOPHE, et sur le site Internet de la Région www.regione.vda.it.

3. Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Art. 9

Titres donnant droit à des points

1. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

NB : Le candidat est tenu de fournir, tant en cas d'auto-déclaration qu'en cas de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, tous les éléments nécessaires aux fins de l'évaluation et du contrôle de la véracité des données ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation.

– Service accompli au sein du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers en qualité de professionnel :

- profil de chef de section, pour chaque année : 0,37 point
- profil de chef d'équipe, pour chaque année : 0,35 point
- profils du secteur administratif, à compter de la position C1, pour chaque année : 0,16 point

- servizio prestato come permanente nei profili dell'area operativa-tecnica del Corpo nazionale dei vigili del fuoco o nei corrispondenti servizi delle Regioni a statuto speciale:
 - nel profilo di caporeparto, per ogni anno: punti 0,30
 - nel profilo di caposquadra, per ogni anno: punti 0,28
- aver prestato servizio di leva tra i vigili del fuoco: punti 0,10
- aver prestato lodevole servizio come personale volontario dei vigili del fuoco per un minimo di tre anni: punti 0,10
- essere orfani di vigili del fuoco deceduti per cause di servizio: punti 0,10

Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio effettivamente prestato.

Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concorso.

I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi. In caso di più servizi è valutato soltanto il servizio più favorevole al candidato.

Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati come mesi interi. I periodi inferiori non sono valutati.

Il periodo di servizio richiesto, ai fini dell'ammissione al concorso, non è valutato come titolo.

Art. 10 Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;

- Service accompli, en qualité de personnel permanent, dans des emplois du secteur technico-opérationnel du Corps national des sapeurs-pompiers ou au sein des services correspondants des Régions à statut spécial :
 - profil de chef de section, pour chaque année : 0,30 point
 - profil de chef d'équipe, pour chaque année : 0,28 point
- Service militaire accompli en tant que sapeur-pompier : 0,10 point
- Service louable accompli en tant que sapeur-pompier volontaire pendant trois ans au moins : 0,10 point
- État d'orphelin d'un sapeur-pompier décédé dans l'exercice de ses fonctions : 0,10 point

Les services en régime de temps partiel sont évalués proportionnellement au service effectivement accompli.

Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Les services susceptibles d'être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années. En cas de plusieurs services, seul le service le plus favorable au candidat est pris en compte.

Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à une année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte.

La période de service requise aux fins de la participation au concours ne donne droit à aucun point.

Art. 10 Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;

- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 11 Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma della media dei voti riportati nelle prove scritte, del voto riportato nella prova orale e del punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria

- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 11 Liste d'aptitude

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme de la moyenne des points des épreuves écrites, des points de l'entretien, ainsi que des points découlant de l'évaluation des titres.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude

definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.

4. La graduatoria ha validità biennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa. Entro tale termine l'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzarla per la copertura di altri posti di capireparto che si rendessero vacanti.

Art. 12
Verifica della veridicità
delle dichiarazioni sostitutive

1. A decorrere dalla data di affissione della graduatoria ufficiale presso la bacheca dell'Ufficio concorsi, l'Amministrazione regionale procederà ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive dei titoli che danno luogo a punteggio, acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

2. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

3. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 13
Corso di formazione

1. I vincitori del concorso devono frequentare un corso di formazione, a carico dell'Amministrazione regionale, presso le scuole centrali antincendi o altra organizzazione qualificata, della durata minima di un mese. La frequenza al corso è obbligatoria ed è accertata mediante la rilevazione giornaliera delle presenze. La tipologia e le modalità organizzative del corso sono stabilite dal competente dirigente della struttura regionale dei servizi antincendi.

2. I vincitori del concorso durante la frequenza al corso sono considerati in servizio a tutti gli effetti e percepiscono il trattamento economico in godimento con esclusione delle indennità collegate all'effettiva prestazione del servizio. Se idonei al corso ottengono l'avanzamento; se non idonei, qualora il mancato conseguimento dell'idoneità sia stato causato da motivi di forza maggiore, possono essere ammessi a frequentare un corso successivo al termine del quale se ancora non idonei, perdono il diritto all'avanzamento.

définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation. Dans ledit délai, l'Administration régionale se réserve la faculté de l'utiliser en vue de pourvoir les postes de chef de section susceptibles d'être vacants.

Art. 12
Contrôle de la véracité
des déclarations sur l'honneur

1. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude officielle au tableau d'affichage du Bureau des concours, l'Administration régionale effectue des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur relatives aux titres donnant droit à des points et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

2. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu desdites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 13
Cours de formation

1. Les lauréats sont tenus de participer, aux frais de l'Administration régionale, à un cours de formation d'une durée d'un mois minimum organisé auprès des écoles centrales d'incendie ou d'autres organisations agréées. L'assiduité est obligatoire et constatée par l'enregistrement quotidien des présences. La typologie du cours et les modalités organisationnelles sont établies par le dirigeant de la structure régionale des services de lutte contre les incendies.

2. Les lauréats qui participent au cours de formation en cause sont considérés comme étant en service et ont droit au traitement habituel, exception faite des indemnités liées à l'exercice effectif des fonctions. Les candidats jugés aptes obtiennent l'avancement. Les candidats qui ne sont pas jugés aptes pour des raisons de force majeure peuvent être admis à participer à un autre cours ; ceux qui n'obtiennent pas l'aptitude à l'issue de ce deuxième cours perdent leur droit à l'avancement.

3. Qualora il corso non possa aver luogo nel termine di tre mesi dall'approvazione della graduatoria del concorso o non possa essere frequentato nel termine suddetto per esigenze dell'Amministrazione, si procede comunque alla nomina, la cui validità resta condizionata al successivo superamento del corso stesso.

Art. 14
Nomina

1. I concorrenti dichiarati vincitori devono sottoscrivere il contratto individuale di lavoro.

Art. 15
Decadenza

1. Il nominato che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nel termine di trenta giorni dalla notifica, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà alla nomina di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 16
Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45, al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni, alla legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 e successive modificazioni ed al regolamento regionale 8 marzo 2000, n. 1, nonché al C.C.R.L. sottoscritto in data 12 giugno 2000.

Art. 17
Informativa sulla privacy

1. Ai sensi dell'articolo 7 del d.lgs. 196/2003, si informa che:

- a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale nella persona del Direttore della Direzione sviluppo organizzativo;
- b) i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente bando (gestione della procedura concorsuale, assunzione in servizio, stipulazione e gestione del contratto di lavoro);
- c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;
- d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dalla selezione, ovvero la mancata assunzione;

3. Au cas où ledit cours ne pourrait avoir lieu dans les trois mois qui suivent la date d'approbation de la liste d'aptitude du concours ou que les lauréats ne pourraient y participer du fait de l'Administration, il est procédé tout de même au recrutement. Toutefois, les lauréats doivent participer au cours de formation suivant et être jugés aptes à l'issue de celui-ci.

Art. 14
Recrutement

1. Tout lauréat doit signer son contrat individuel de travail.

Art. 15
Déchéance du droit au recrutement

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans le délai de trente jours à compter de la notification y afférente est déclaré déchu de son droit au recrutement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 16
Dispositions applicables

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions relatives au recrutement des personnels régionaux visées aux lois régionales n° 3 du 28 juillet 1956 et n° 45 du 23 octobre 1995, au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifiés, à la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999 modifiée, au règlement régional n° 1 du 8 mars 2000, ainsi qu'à la CCRT signée le 12 juin 2000.

Art. 17
Informations en matière de protection
des données à caractère personnel

1. Aux termes de l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne du directeur du développement organisationnel ;
- b) Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis (gestion du concours, recrutement, passation et gestion du contrat de travail) ;
- c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique ; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte desdites données, ainsi que l'accès auxdites données par des sujets non autorisés ;
- d) La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion du concours ou le non-recrutement ;

- e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
- il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento della selezione, all'assunzione, alla stipulazione e gestione del contratto di lavoro;
 - i componenti della commissione esaminatrice;
 - altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);
- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione delle graduatorie;
- g) l'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
- per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
 - al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale;
- h) l'interessato ha inoltre diritto di ottenere in qualunque momento:
- la conferma della esistenza dei propri dati personali e di verificarne l'esistenza;
 - l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
 - la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco di dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali sono stati raccolti o successivamente trattati;
 - l'attestazione che le suddette operazioni sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

Art. 18
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Concorsi della Direzione sviluppo organizzativo sito in SAINT-

- e) Les données peuvent être communiquées aux sujets et aux catégories indiqués ci-après :
- Les personnels de l'Administration régionale chargés des procédures relatives au déroulement du concours, au recrutement, ainsi qu'à la passation et à la gestion du contrat de travail ;
 - Les membres du jury ;
 - Les sujets publics autres que l'Administration régionale, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles ; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé (art. 39 du décret législatif n° 196/2003) ;
- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication des listes d'aptitude ;
- g) L'intéressé a le droit de s'opposer, en tout ou partie :
- Pour des raisons légitimes, à ce que des données à caractère personnel le concernant fassent l'objet d'un traitement, même si elles sont nécessaires à l'objet de la collecte ;
 - Au traitement des données à caractère personnel le concernant aux fins de l'expédition de matériel publicitaire, d'une vente directe, d'une enquête de marché ou d'une communication commerciale ;
- h) L'intéressé a le droit d'obtenir, à tout moment :
- Confirmation de l'existence de données à caractère personnel le concernant ;
 - Que les données soient mises à jour, rectifiées ou, si le fait peut jouer en sa faveur, complétées ;
 - Que les données soient effacées, anonymisées ou bloquées, si elles n'ont pas été traitées conformément à la loi ; ces mesures s'étendent à toutes les données dont la conservation est nécessaire aux fins des tâches pour lesquelles elles ont été collectées ou traitées ;
 - Que lui soit délivrée une attestation certifiant que les sujets auxquels ses données sont communiquées ont également été informés des opérations susmentionnées et de la teneur de celles-ci, sauf si cette communication est impossible ou imposerait l'engagement de moyens manifestement disproportionnés avec le droit que l'on entend ainsi garantir.

Art. 18
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du déve-

CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, (strada comunale parallela alla S.S. 26 che collega la zona della Croix Noire con il bivio per l'autoporto di POLLEIN) dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,30 ((0165/27.31.11; 0165/23.46.31; 0165/26.39.36; 0165/26.39.38; 0165/36.20.98); www.regione.vda.it; u-concorsi@regione.vda.it).

Saint-Christophe, 7 giugno 2005.

Il Dirigente

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni _ ed eventualmente una delle sotto-opzioni _]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME _____ NOME _____

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI
NASCITA _____ CODICE FISCALE
_____ TELEFONI _____
@ _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla
residenza anagrafica)

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

PRESA VISIONE DEL BANDO DI CONCORSO,
CHIEDE

di essere ammesso al concorso, per titoli ed esami, per
l'assunzione a tempo indeterminato di quattro capireparto
(categoria C – posizione C2) nell'ambito dell'organico del

loppement organisationnel, situé à SAINT-CHRISTOPHE
– 20, Grand-Chemin (route communale parallèle à la RN
n° 26 et reliant la zone de la Croix-Noire à la bifurcation
pour l'autoport de POLLEIN), du lundi au vendredi de 9 h
à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. 01 65 27 31 11 ; 01 65
23 46 31 ; 01 65 26 39 36 ; 01 65 26 39 38 ; 01 65
36 20 98) ; site Internet www.regione.vda.it ; courriel : u-concorsi@regione.vda.it.

Fait à Saint-Christophe, le 7 juin 2005.

Le dirigeant

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPE-
MENT ORGANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

(Remplir toutes les cases de façon claire et lisible co-
cher toujours l'un des choix possibles _ et éventuellement
l'une des sous-options _)

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM _____ PRÉNOM _____

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU
DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL
_____ TÉL. _____
@ _____

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-
micile ne coïnciderait pas avec la résidence officielle)

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

AYANT PRIS CONNAISSANCE DE L'AVIS DE
CONCOURS, DEMANDE

à pouvoir participer au concours, sur titres et épreuves,
pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 4
chefs de section (catégorie C – position C2) dans le cadre

personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della L.R. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

a) di appartenere al personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco e di essere titolare a decorrere dal _____ di un posto di ruolo nel profilo professionale di Caposquadra;

b) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati:

___ servizio prestato come da atto di notorietà sottoriportato;

___ aver prestato servizio di leva tra i vigili del fuoco di _____ dal _____ al _____;

___ aver prestato lodevole servizio come personale volontario dei vigili del fuoco per un minimo di tre anni e precisamente dal _____ al _____ presso _____;

___ orfano di vigili del fuoco deceduto per cause di servizio;

c) i titoli che danno luogo a preferenze sono i seguenti: [verificare art. 10 del bando di concorso] _____

d) di voler sostenere le prove di selezione in lingua:

___ italiana e di essere pertanto esonerato dalla prova di accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto appartenente alla stessa categoria per la quale è bandito il concorso;

___ francese

___ di non essere esonerato dalla prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana;

___ di essere esonerato dalla prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana in quanto prova superata nel concorso/ selezione _____ bandito dall'Amministrazione regionale nell'anno _____ con voto _____/10.

Data _____

Firma _____

de l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

a) Être un professionnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et être titulaire, à compter du _____, d'un emploi relevant du profil professionnel de chef d'équipe ;

b) Que les titres me donnant droit à des points sont les suivants :

___ service accompli comme il appert de l'acte de notorietà ci-après ;

___ service militaire accompli en tant que sapeur-pompier à _____ du _____ au _____ ;

___ service louable accompli en tant que sapeur-pompier volontaire pendant trois ans au moins, à savoir du _____ au _____ à _____ ;

___ état d'orphelin(e) d'un sapeur-pompier décédé dans l'exercice de ses fonctions ;

c) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants : (voir l'art. 10 de l'avis de concours) _____

d) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours :

___ italien et être donc dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français du fait que j'appartiens à la même catégorie dont relèvent les postes à pourvoir

___ français

___ ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire d'italien

___ être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire d'italien du fait que j'ai réussi ladite épreuve lors du concours/de la sélection lancé(e) par l'Administration régionale dans l'année _____, avec l'appréciation de _____/10.

Date _____

Signature _____

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ

Il sottoscritto _____
_____ nato a _____
_____ il _____

AI SENSI DELL'ART. 36 DELLA LEGGE REGIONALE 2 LUGLIO 1999, N. 18 DICHIARA ALTRESÌ, AMMONITO/A SULLE RESPONSABILITÀ PENALI SANCITE DALL'ART. 76 DEL D.P.R. 445/2000, IN CASO DI DICHIARAZIONE FALSA O MENDACE:

___ di aver prestato servizio negli organici dell'Amministrazione regionale e/o come permanente nei profili dell'area operativa-tecnica del Corpo nazionale dei vigili del fuoco come risulta dal fascicolo personale in possesso dell'Amministrazione regionale.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il Dichiarante

N.B.: LA SOTTOSCRIZIONE NON È SOGGETTA AD AUTENTICAZIONE OVE SIA APPOSTA IN PRESENZA DEL DIPENDENTE ADDETTO A RICEVERE LA DICHIARAZIONE OVVERO LA DICHIARAZIONE SIA PRODOTTA O INVIATA UNITAMENTE A COPIA FOTOSTATICA, ANCORCHÉ NON AUTENTICATA DI UN DOCUMENTO DI IDENTITÀ DEL SOTTOSCRITTORE.

N. 187

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di quattro caposquadra (categoria C – posizione C1) nell'ambito dell'organico del personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco.

Art. 1

Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annui lordi 10.039,50 euro oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali, nonché le indennità particolari riconosciute al Corpo valdostano dei vigili del fuoco dalle vigenti disposizioni di legge.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ

Je soussigné(e) _____
_____ né(e) le _____
à _____

AU SENS DE L'ART. 36 DE LA LOI RÉGIONALE N° 18 DU 2 JUILLET 1999, DÉCLARE, AVERTI(E) DES RESPONSABILITÉS PÉNALES VISÉES À L'ART. 76 DU DPR N° 445/2000 EN CAS DE FAUSSES DÉCLARATIONS OU DE DÉCLARATIONS MENSONGÈRES :

___ Avoir été inséré(e) dans les cadres de l'Administration régionale et/ou avoir accompli des services en qualité de personnel permanent, dans des emplois du secteur technico-opérationnel du Corps national des sapeurs-pompiers, comme il est indiqué dans le dossier personnel qui est en votre possession.

Lu, approuvé et signé.

Date _____

Signature

NB : LA LÉGALISATION N'EST PAS NÉCESSAIRE SI LA SIGNATURE EST APPOSÉE DEVANT LE FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE RECEVOIR LA PRÉSENTE DÉCLARATION OU SI CELLE-CI EST ASSORTIE DE LA PHOTOCOPIE, MÊME NON AUTHENTIFIÉE, D'UNE PIÈCE D'IDENTITÉ DU SIGNATAIRE.

N° 187

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 4 chefs d'équipe (catégorie C – position C1) dans le cadre de l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Art. 1^{er}

Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre des postes en question est le suivant :

- salaire fixe de 10 039,50 euros, plus l'indemnité complémentaire spéciale, la prime de bilinguisme, le salaire de fonction, les allocations familiales éventuelles, le treizième mois et toute autre indemnité à attribuer selon les normes en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale, ainsi que les indemnités particulières reconnues au Corps valdôtain des sapeurs-pompiers par les dispositions législatives en vigueur.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2
Requisiti di ammissione

1. Può partecipare al concorso il personale professionista, appartenente al Corpo valdostano dei vigili del fuoco, con almeno cinque anni di servizio effettivo nel profilo professionale di vigile del fuoco.

2. Il requisito per ottenere l'ammissione al concorso deve essere posseduto alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Art. 3
Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria personale responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n.18 e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 45 della citata legge, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) di appartenere al personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco con almeno cinque anni di servizio effettivo nel profilo professionale di vigile del fuoco;
- d) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- e) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione (vedi successivo articolo 9);
- f) i titoli che danno luogo a preferenze;
- g) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso;
- h) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando:
 - il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 6);
 - in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo.

2. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato al bando di concorso o, comunque, seguendone lo schema proposto riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire. Il modulo è allegato al bando, pubblicato sul Bollettino Ufficiale e disponibile sul sito Internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Art. 2
Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers qui justifient de cinq ans au moins de service effectif dans le profil professionnel de sapeur-pompier.

2. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 3
Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et son code fiscal ;
- b) Le concours auquel il entend participer ;
- c) Qu'il fait partie des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et justifie de cinq ans au moins de service effectif dans le profil professionnel de sapeur-pompier ;
- d) Son domicile ou l'adresse à laquelle il peut être joint ;
- e) Les titres lui attribuant des points et toutes les informations utiles aux fins de l'évaluation de ceux-ci (voir art. 9) ;
- f) Les titres lui attribuant un droit de préférence ;
- g) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- h) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire d'italien ; dans ce cas, il est tenu :
 - d'en préciser la raison (les cas y afférents sont indiqués à l'art. 6 du présent avis) ;
 - d'indiquer à quelle occasion il a réussi ladite épreuve.

2. Le candidat rédige son acte de candidature sur le modèle de formulaire annexé au présent avis ou en remplissant directement celui-ci. Ledit acte de candidature doit être signé par le candidat et porter toutes les indications que ce dernier est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur. Le modèle est annexé au présent avis, publié au Bulletin officiel et disponible sur le site Internet de la Région www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

3. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

Art. 4
Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione al concorso, sottoscritta dal concorrente, deve pervenire all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo – sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20 – entro le ore 12.00 del giorno 7 luglio 2005; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2. Per le domande presentate direttamente o inoltrate per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di questa Amministrazione addetto al ricevimento o dal timbro a data apposto a cura del protocollo dell'Ufficio Concorsi della Direzione sviluppo organizzativo.

3. Per le domande spedite a mezzo posta mediante raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

4. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 5
Esclusioni dal concorso

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 3, comma 1, lett. a) e b) o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del candidato dal concorso. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 6
Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di am-

3. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

Art. 4
Délai de présentation des dossiers de candidature

1. L'acte de candidature doit être signé par le candidat et parvenir au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin – au plus tard le 7 juillet 2005, 12 h. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. Pour les dossiers remis en mains propres ou envoyés par la voie postale normale, par courrier rapide, par poste prioritaire ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est attestée par la date du reçu signé par le personnel de l'Administration régionale chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par les responsables de l'enregistrement du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel.

3. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission au concours.

4. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5
Exclusion du concours

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature et des déclarations prévues par les lettres a) et b) du premier alinéa de l'art. 3 du présent avis ou le dépôt dudit acte après l'expiration du délai fixé comporte l'exclusion du concours. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 6
Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit exa-

missione alla selezione, consiste in una prova scritta ed una prova orale strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono state pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002; le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e disponibili sul sito internet www.regione.vda.it.

3. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 7.

4. Possono essere esonerati dall'accertamento della conoscenza delle lingue francese e/o italiana:

a) il personale dell'Amministrazione regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso questa Amministrazione per un profilo professionale appartenente alla posizione C2 o superiore per la quale è bandito il concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata;

b) (esclusivamente per l'accertamento della conoscenza della lingua francese) coloro che hanno conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1997/98, qualora la sezione riservata all'attestazione della piena conoscenza della lingua francese riporti la relativa votazione.

5. Al fine di ottenere l'esonero dalla prova di accertamento linguistico il candidato è tenuto a richiederlo nella domanda di partecipazione al concorso; in caso contrario il candidato dovrà risostenere la prova.

6. L'accertamento conseguito con esito positivo, presso l'Amministrazione regionale, successivamente alla data di presentazione della domanda di partecipazione al concorso, deve essere tempestivamente comunicato dal candidato all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo, al fine di poter beneficiare dell'esonero.

7. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale, in relazione alla posizione economica C2 o inferiore.

Art. 7
Prove d'esame

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

a) un questionario a risposta sintetica vertente sulle seguenti materie:

men – consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale – dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1^{er} et 2^e suppléments du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site Internet www.regione.vda.it.

3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 7 du présent avis.

4. Peuvent être dispensés de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien :

a) Les candidats recrutés sous contrat à durée indéterminée ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale pour des emplois appartenant à la position C2 ou à une position supérieure. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire, ainsi que l'appréciation y afférente ;

b) (Uniquement pour ce qui est de l'épreuve préliminaire de français) Les candidats ayant obtenu un diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes, si la section réservée à l'attestation de la connaissance du français indique l'appréciation y afférente.

5. Pour être dispensés de l'épreuve préliminaire, les candidats sont tenus d'en faire la requête dans leur acte de candidature ; à défaut de requête, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

6. Les candidats ayant réussi une épreuve préliminaire aux fins du recrutement dans l'Administration régionale après la date d'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature doivent le communiquer en temps utile au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel afin d'être dispensés de ladite épreuve.

7. L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de la vérification est valable pour les concours et les sélections de l'Administration régionale afférents à la position C2 ou à une position inférieure.

Art. 7
Épreuves du concours

1. Le concours comprend les épreuves suivantes :

a) un questionnaire à réponse synthétique, portant sur les matières suivantes :

- normativa regionale sulla gestione e sulla disciplina del personale dei vigili del fuoco;
 - adempimenti di polizia giudiziaria riguardanti i vigili del fuoco;
 - conoscenza dei piani di protezione civile riguardanti la Valle d'Aosta;
- b) una prova scritta consistente nella redazione di una relazione concernente l'intervento di una squadra in uno scenario incidentale proposto;
- c) una prova orale vertente sulle materie delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
- ordinamento dei servizi antincendi regionali e statali;
 - parte normativa del contratto relativo al personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta, sottoscritto in data 24 dicembre 2002 (visionabile sul sito internet della Regione e pubblicato sul I° supplemento al n. 7 del B.U.R. del 18 febbraio 2003) e successive integrazioni e modificazioni con particolare riferimento ai vigili del fuoco;
 - codice di comportamento e C.C.R.L. per la definizione delle norme in materia di procedimenti disciplinari e controversie di lavoro dei dipendenti del comparto unico di cui all'articolo 1 della L.R. 45/95 (visionabili sul sito internet della Regione e pubblicati sul I° supplemento al n. 24 del B.U.R. del 3 giugno 2003).

Art. 8
Modalità delle prove d'esame

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la bacheca dell'Ufficio Concorsi in SAINT-CHRISTOPHE e pubblicazione sul sito internet della Regione: www.regione.vda.it.

3. Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 9
Titoli che danno luogo a punteggio

1. I titoli sono classificabili come risulta dai prospetti sottoriportati:

- législation régionale en matière de gestion et de réglementation des sapeurs-pompier ;
 - fonctions de police judiciaire exercées par les sapeurs-pompier ;
 - plans de protection civile concernant la Vallée d'Aoste ;
- b) une épreuve écrite consistant dans la rédaction d'un rapport sur l'intervention d'une équipe dans le cadre d'un accident donné ;
- c) un entretien portant sur les matières des épreuves écrites et sur les matières suivantes :
- législations régionale et nationale en matière de services d'incendie ;
 - volet normatif de la convention collective des personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste signée le 24 décembre 2002 (consultable sur le site Internet de la Région et publié au Bulletin officiel de la Région n° 7 du 18 février 2003, 1^{er} supplément) modifiée et complétée, avec une attention particulière aux parties relatives aux sapeurs-pompier ;
 - code de conduite et accord sur les dispositions en matière de procédures disciplinaires et de différends de travail des personnels du statut unique visés à l'art. 1^{er} de la LR n° 45/1995 (consultables sur le site Internet de la Région et publiés au Bulletin officiel de la Région n° 24 du 3 juin 2003, 1^{er} supplément).

Art. 8
Modalités de déroulement des épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours, situé à SAINT-CHRISTOPHE, et sur le site Internet de la Région www.regione.vda.it.

3. Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Art. 9
Titres donnant droit à des points

1. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

N.B: Il candidato dovrà fornire, sia nel caso di autocertificazione che nel caso di dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, tutti gli elementi necessari per la valutazione e per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione;

- servizio prestato come professionista nel Corpo valdostano dei vigili del fuoco:
 - nel profilo di caposquadra, per ogni anno: punti 0,32
 - nel profilo di vigile del fuoco, per ogni anno: punti 0,24
 - nei profili dell'area amministrativa, per ogni anno: punti 0,16
- servizio prestato come permanente nei profili dell'area operativa-tecnica del Corpo nazionale dei vigili del fuoco o nei corrispondenti servizi delle Regioni a statuto speciale
 - nel profilo di caposquadra, per ogni anno: punti 0,28
 - nel profilo di vigile del fuoco, per ogni anno: punti 0,20
- aver prestato servizio di leva tra i vigili del fuoco: punti 0,30
- aver prestato lodevole servizio come personale volontario dei vigili del fuoco per un minimo di tre anni: punti 0,30
- essere orfani di vigili del fuoco deceduti per cause di servizio: punti 0,20

Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio effettivamente prestato.

Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concorso.

I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi. In caso di più servizi è valutato soltanto il servizio più favorevole al candidato.

Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati come mesi interi. I periodi inferiori non sono valutati.

Il periodo di servizio richiesto, ai fini dell'ammissione al concorso, non è valutato come titolo.

Art. 10
Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

NB : Le candidat est tenu de fournir, tant en cas d'autodéclaration qu'en cas de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, tous les éléments nécessaires aux fins de l'évaluation et du contrôle de la véracité des données ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation.

- Service accompli au sein du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers en qualité de professionnel :
 - profil de chef d'équipe, pour chaque année : 0,32 point
 - profil de sapeur-pompier, pour chaque année : 0,24 point
 - profils du secteur administratif, pour chaque année : 0,16 point
- Service accompli, en qualité de personnel permanent, dans des emplois du secteur technico-opérationnel du Corps national des sapeurs-pompiers ou au sein des services correspondants des Régions à statut spécial :
 - profil de chef d'équipe, pour chaque année : 0,28 point
 - profil de sapeur-pompier, pour chaque année : 0,20 point
- Service militaire accompli en tant que sapeur-pompier : 0,30 point
- Service louable accompli en tant que sapeur-pompier volontaire pendant trois ans au moins : 0,30 point
- État d'orphelin d'un sapeur-pompier décédé dans l'exercice de ses fonctions : 0,20 point

Les services en régime de temps partiel sont évalués proportionnellement au service effectivement accompli.

Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Les services susceptibles d'être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années. En cas de plusieurs services, seul le service le plus favorable au candidat est pris en compte.

Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à une année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte.

La période de service requise aux fins de la participation au concours ne donne droit à aucun point.

Art. 10
Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| a) gli insigniti di medaglia al valore militare; | a) Les médaillés militaires ; |
| b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti; | b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ; |
| c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra; | c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ; |
| d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato; | d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ; |
| e) gli orfani di guerra; | e) Les orphelins de guerre ; |
| f) gli orfani di caduti per fatto di guerra; | f) Les orphelins des victimes de la guerre ; |
| g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato; | g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ; |
| h) i feriti in combattimento; | h) Les blessés de guerre ; |
| i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa; | i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ; |
| l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti; | l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ; |
| m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra; | m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ; |
| n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato; | n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ; |
| o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra; | o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des morts à la guerre ; |
| p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra; | p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes de la guerre ; |
| q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato; | q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ; |
| r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti; | r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ; |
| s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico; | s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ; |
| t) gli invalidi ed i mutilati civili; | t) Les invalides et les mutilés civils ; |
| u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma. | u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite. |

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 11
Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma della media dei voti riportati nelle prove scritte, del voto riportato nella prova orale e del punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.

4. La graduatoria ha validità biennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa. Entro tale termine l'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzarla per la copertura di altri posti di capisquadra che si rendessero vacanti.

Art. 12
Verifica della veridicità
delle dichiarazioni sostitutive

1. A decorrere dalla data di affissione della graduatoria affissa presso la bacheca dell'Ufficio concorsi, l'Amministrazione regionale procederà ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive dei titoli che danno luogo a punteggio, acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

2. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

3. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 13
Corso di formazione

1. I vincitori del concorso devono frequentare un corso di formazione, a carico dell'Amministrazione regionale, presso le scuole centrali antincendi o altra organizzazione qualificata, della durata minima di un mese. La frequenza al corso è obbligatoria ed è accertata mediante la rilevazione

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 11
Liste d'aptitude

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme de la moyenne des points des épreuves écrites, des points de l'entretien, ainsi que des points découlant de l'évaluation des titres.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation. Dans ledit délai, l'Administration régionale se réserve la faculté de l'utiliser en vue de pourvoir les postes de chef d'équipe susceptibles d'être vacants.

Art. 12
Contrôle de la véracité
des déclarations sur l'honneur

1. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude officielle au tableau d'affichage du Bureau des concours, l'Administration régionale effectue des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur relatives aux titres donnant droit à des points et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

2. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu des dites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 13
Cours de formation

1. Les lauréats sont tenus de participer, aux frais de l'Administration régionale, à un cours de formation d'une durée d'un mois minimum organisé auprès des écoles centrales d'incendie ou d'autres organisations agréées. L'assiduité est obligatoire et constatée par l'enregistrement quoti-

giornaliera delle presenze. La tipologia e le modalità organizzative del corso sono stabilite dal competente dirigente della struttura regionale dei servizi antincendi.

2. I vincitori del concorso durante la frequenza al corso sono considerati in servizio a tutti gli effetti e percepiscono il trattamento economico in godimento con esclusione delle indennità collegate all'effettiva prestazione del servizio. Se idonei al corso ottengono l'avanzamento; se non idonei, qualora il mancato conseguimento dell'idoneità sia stato causato da motivi di forza maggiore, possono essere ammessi a frequentare un corso successivo al termine del quale se ancora non idonei, perdono il diritto all'avanzamento.

3. Qualora il corso non possa aver luogo nel termine di tre mesi dall'approvazione della graduatoria del concorso o non possa essere frequentato nel termine suddetto per esigenze dell'Amministrazione, si procede comunque alla nomina, la cui validità resta condizionata al successivo superamento del corso stesso.

Art. 14
Assunzione

1. I concorrenti dichiarati vincitori devono sottoscrivere il contratto individuale di lavoro.

Art. 15
Decadenza

1. Il nominato che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nel termine di trenta giorni dalla notifica, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà alla nomina di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 16
Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45, al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni, alla legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 e successive modificazioni ed al regolamento regionale 8 marzo 2000, n. 1, nonché al C.C.R.L. sottoscritto in data 12 giugno 2000.

Art. 17
Informativa sulla privacy

1. Ai sensi dell'articolo 7 del d.lgs. 196/2003, si informa che:

- a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale nella persona del Direttore della Direzione sviluppo organizzativo;
- b) i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusi-

dien des présences. La typologie du cours et les modalités organisationnelles sont établies par le dirigeant de la structure régionale des services de lutte contre les incendies.

2. Les lauréats qui participent au cours de formation en cause sont considérés comme étant en service et ont droit au traitement habituel, exception faite des indemnités liées à l'exercice effectif des fonctions. Les candidats jugés aptes obtiennent l'avancement. Les candidats qui ne sont pas jugés aptes pour des raisons de force majeure peuvent être admis à participer à un autre cours ; ceux qui n'obtiennent pas l'aptitude à l'issue de ce deuxième cours perdent leur droit à l'avancement.

3. Au cas où ledit cours ne pourrait avoir lieu dans les trois mois qui suivent la date d'approbation de la liste d'aptitude du concours ou que les lauréats ne pourraient y participer du fait de l'Administration, il est procédé tout de même au recrutement. Toutefois, les lauréats doivent participer au cours de formation suivant et être jugés aptes à l'issue de celui-ci.

Art. 14
Recrutement

1. Tout lauréat doit signer son contrat individuel de travail.

Art. 15
Déchéance du droit au recrutement

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans le délai de trente jours à compter de la notification y afférente est déclaré déchu de son droit au recrutement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 16
Dispositions applicables

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions relatives au recrutement des personnels régionaux visées aux lois régionales n° 3 du 28 juillet 1956 et n° 45 du 23 octobre 1995, au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifiés, à la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999 modifiée, au règlement régional n° 1 du 8 mars 2000, ainsi qu'à la CCRT signée le 12 juin 2000.

Art. 17
Informations en matière de protection
des données à caractère personnel

1. Aux termes de l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne du directeur du développement organisationnel ;
- b) Les données communiquées par les candidats sont utili-

- vamente per le finalità previste dal presente bando (gestione della procedura concorsuale, assunzione in servizio, stipulazione e gestione del contratto di lavoro);
- c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;
- d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dalla selezione, ovvero la mancata assunzione;
- e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
- il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento della selezione, all'assunzione, alla stipulazione e gestione del contratto di lavoro;
 - i componenti della commissione esaminatrice;
 - altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);
- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione delle graduatorie;
- g) l'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
- per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
 - al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale;
- h) l'interessato ha inoltre diritto di ottenere in qualunque momento:
- la conferma della esistenza dei propri dati personali e di verificarne l'esistenza;
 - l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
 - la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco di dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali sono stati raccolti o successivamente trattati;
- sées uniquement aux fins prévues par le présent avis (gestion du concours, recrutement, passation et gestion du contrat de travail) ;
- c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique ; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte desdites données, ainsi que l'accès auxdites données par des sujets non autorisés ;
- d) La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion du concours ou le non-recrutement ;
- e) Les données peuvent être communiquées aux sujets et aux catégories indiqués ci-après :
- Les personnels de l'Administration régionale chargés des procédures relatives au déroulement du concours, au recrutement, ainsi qu'à la passation et à la gestion du contrat de travail ;
 - Les membres du jury ;
 - Les sujets publics autres que l'Administration régionale, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles ; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé (art. 39 du décret législatif n° 196/2003) ;
- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication des listes d'aptitude ;
- g) L'intéressé a le droit de s'opposer, en tout ou partie :
- Pour des raisons légitimes, à ce que des données à caractère personnel le concernant fassent l'objet d'un traitement, même si elles sont nécessaires à l'objet de la collecte ;
 - Au traitement des données à caractère personnel le concernant aux fins de l'expédition de matériel publicitaire, d'une vente directe, d'une enquête de marché ou d'une communication commerciale ;
- h) L'intéressé a le droit d'obtenir, à tout moment :
- Confirmation de l'existence de données à caractère personnel le concernant ;
 - Que les données soient mises à jour, rectifiées ou, si le fait peut jouer en sa faveur, complétées ;
 - Que les données soient effacées, anonymisées ou bloquées, si elles n'ont pas été traitées conformément à la loi ; ces mesures s'étendent à toutes les données dont la conservation est nécessaire aux fins des tâches pour lesquelles elles ont été collectées ou traitées ;

- l'attestazione che le suddette operazioni sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

Art. 18
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Concorsi della Direzione sviluppo organizzativo sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, (strada comunale parallela alla S.S. 26 che collega la zona della Croix Noire con il bivio per l'autoporto di POLLEIN) dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,30 ((0165/27.31.11; 0165/23.46.31; 0165/26.39.36; 0165/26.39.38; 0165/36.20.98); www.regione.vda.it; u-concorsi@regione.vda.it).

Saint-Christophe, 7 giugno 2005.

Il Dirigente

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni ed eventualmente una delle sotto-opzioni]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME _____ NOME _____

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI
NASCITA _____ CODICE FISCALE
_____ TELEFONI _____
@ _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

- Que lui soit délivrée une attestation certifiant que les sujets auxquels ses données sont communiquées ont également été informés des opérations susmentionnées et de la teneur de celles-ci, sauf si cette communication est impossible ou imposerait l'engagement de moyens manifestement disproportionnés avec le droit que l'on entend ainsi garantir.

Art. 18
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin (route communale parallèle à la RN n° 26 et reliant la zone de la Croix-Noire à la bifurcation pour l'autoport de POLLEIN), du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. 01 65 27 31 11 ; 01 65 23 46 31 ; 01 65 26 39 36 ; 01 65 26 39 38 ; 01 65 36 20 98) ; site Internet www.regione.vda.it ; courriel : u-concorsi@regione.vda.it.

Fait à Saint-Christophe, le 7 juin 2005.

Le dirigeant

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPE-
MENT ORGANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

(Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles et éventuellement l'une des sous-options)

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM _____ PRÉNOM _____

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU
DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL
_____ TÉL. _____
@ _____

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla residenza anagrafica)

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

PRESA VISIONE DEL BANDO DI CONCORSO,
CHIEDE

di essere ammesso al concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di quattro capisquadra (categoria C – posizione C1) nell'ambito dell'organico del personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della L.R. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

a) di appartenere al personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco e di essere titolare a decorrere dal _____ di un posto di ruolo nel profilo professionale di Vigile del Fuoco;

b) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati:

___ servizio prestato come da atto di notorietà sottoriportato;

___ aver prestato servizio di leva tra i vigili del fuoco di _____ dal _____ al _____;

___ aver prestato lodevole servizio come personale volontario dei vigili del fuoco per un minimo di tre anni e precisamente dal _____ al _____ presso _____;

___ orfano di vigile del fuoco deceduto per cause di servizio;

c) i titoli che danno luogo a preferenze sono i seguenti: [verificare art. 10 del bando di concorso] _____

d) di voler sostenere le prove di selezione in lingua:

___ italiana
___ francese

e) ___ di non essere esonerato dall'accertamento linguistico

___ di essere esonerato dalla prova di accertamento lin-

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le domicile ne coïnciderait pas avec la résidence officielle)

COMMUNE _____ CODE POSTAL _____
RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

AYANT PRIS CONNAISSANCE DE L'AVIS DE CONCOURS, DEMANDE

à pouvoir participer au concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 4 chefs d'équipe (catégorie C – position C1) dans le cadre de l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

a) Être un professionnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et être titulaire, à compter du _____, d'un emploi relevant du profil professionnel de sapeur-pompier ;

b) Que les titres me donnant droit à des points sont les suivants :

___ service accompli comme il appert de l'acte de notorietà ci-après ;

___ service militaire accompli en tant que sapeur-pompier à _____ du _____ au _____ ;

___ service louable accompli en tant que sapeur-pompier volontaire pendant trois ans au moins, à savoir du _____ au _____ à _____ ;

___ état d'orphelin(e) d'un sapeur-pompier décédé dans l'exercice de ses fonctions ;

c) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants : (voir l'art. 10 de l'avis de concours) _____

d) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours :

___ italien
___ français

e) ___ Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien.

___ Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de fran-

guistico per la seguente motivazione:

___ diploma di maturità conseguito in una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 97/98 e precisamente presso l'Istituto _____ nel Comune di _____ nell'anno scolastico _____ con la votazione di francese ____/10;

___ prova superata nel concorso/selezione _____ bandito dall'Amministrazione regionale nell'anno _____ con voto ____/10.

Data _____

Firma _____

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETÀ

Il sottoscritto _____ nato a _____ il _____

AI SENSI DELL'ART. 36 DELLA LEGGE REGIONALE 2 LUGLIO 1999, N. 18 DICHIARA ALTRESÌ, AMMONITO/A SULLE RESPONSABILITÀ PENALI SANCITE DALL'ART. 76 DEL D.P.R. 445/2000, IN CASO DI DICHIARAZIONE FALSA O MENDACE:

___ di aver prestato servizio negli organici dell'Amministrazione regionale e/o come permanente nei profili dell'area operativa-tecnica del Corpo nazionale dei vigili del fuoco come risulta dal fascicolo personale in possesso dell'Amministrazione regionale.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il Dichiarante _____

N.B.: LA SOTTOSCRIZIONE NON È SOGGETTA AD AUTENTICAZIONE OVE SIA APPOSTA IN PRESENZA DEL DIPENDENTE ADDETTO A RICEVERE LA DICHIARAZIONE OVVERO LA DICHIARAZIONE SIA PRODOTTA O INVIATA UNITAMENTE A COPIA FOTOSTATICA, ANCORCHÉ NON AUTENTICATA DI UN DOCUMENTO DI IDENTITÀ DEL SOTTOSCRITTORE.

N. 188

çais et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :

___ J'ai obtenu le diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes, et notamment de l'année scolaire _____ auprès de l'établissement _____ dans la commune de _____ ; l'appréciation relative à la connaissance du français a été de ____/10.

___ J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection _____ lancé(e) par l'Administration régionale dans l'année _____, avec l'appréciation de ____/10.

Date _____

Signature _____

DÉCLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIÉTÉ

Je soussigné(e) _____ né(e) le _____ à _____

AU SENS DE L'ART. 36 DE LA LOI RÉGIONALE N° 18 DU 2 JUILLET 1999, DÉCLARE, AVERTI(E) DES RESPONSABILITÉS PÉNALES VISÉES À L'ART. 76 DU DPR N° 445/2000 EN CAS DE FAUSSES DÉCLARATIONS OU DE DÉCLARATIONS MENSONGÈRES :

___ Avoir été inséré(e) dans les cadres de l'Administration régionale et/ou avoir accompli des services en qualité de personnel permanent, dans des emplois du secteur technico-opérationnel du Corps national des sapeurs-pompiers, comme il est indiqué dans le dossier personnel qui est en votre possession.

Lu, approuvé et signé.

Date _____

Signature _____

NB : LA LÉGALISATION N'EST PAS NÉCESSAIRE SI LA SIGNATURE EST APPOSÉE DEVANT LE FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE RECEVOIR LA PRÉSENTE DÉCLARATION OU SI CELLE-CI EST ASSORTIE DE LA PHOTOCOPIE, MÊME NON AUTHENTIFIÉE, D'UNE PIÈCE D'IDENTITÉ DU SIGNATAIRE.

N° 188

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di oftalmologia presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta. Approvata con deliberazione del Direttore generale 16 maggio 2005, n. 1074.

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

1 ^a) COMETTO Annie	con punti 77,400 su 100
2 ^a) FABBRI Carla	con punti 64,100 su 100

dichiarando nel contempo la candidata classificatasi al primo posto della graduatoria di cui sopra vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore Generale
RICCARDI

N. 189

Università della Valle d'Aosta.

Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina a n. 1 posto di operatore specializzato nel profilo di coadiutore (categoria B – posizione B2).

L'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste ha indetto un concorso pubblico per esami per la nomina a n. 1 posto di operatore specializzato nel profilo di coadiutore (categoria B – posizione B2), tempo indeterminato, nell'ambito dell'Amministrazione Centrale di Ateneo – Direzione dei Servizi Amministrativi.

Titolo di studio: Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media). Qualsiasi diploma di qualifica professionale o diploma di maturità e/o di laurea è assorbente rispetto al diploma di istruzione secondaria di primo grado, richiesto per l'ammissione al concorso.

Prova preliminare: I concorrenti devono sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e/o francese, consistente in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1601 del 29 aprile 2002.

L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

PROVE D'ESAME

A) una prova scritta, consistente in un questionario a risposta aperta e/o a scelta multipla sulle seguenti materie:

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Ophtalmologie), dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 1074 du 16 mai 2005.

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

1 ^{re}) COMETTO Annie	77,400 points sur 100
2 ^e) FABBRI Carla	64,100 points sur 100

La candidate classée première est déclarée lauréate du concours en question.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N° 189

Université de la Vallée d'Aoste.

Extrait d'avis de concours public, sur examens, pour la désignation d'un poste d'agents de bureau (catégorie B – position B2 : agent spécialisé).

L'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste a ouvert un concours public sur examens pour la désignation d'un poste d'agents de bureau (catégorie B – position B2 : agent spécialisé) – à durée indéterminée – dans le cadre de l'Administration Centrale de l'Université – Direction des Services d'Administration.

Diplômes : Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne). La possession d'un certificat d'aptitude professionnelle ou d'un diplôme de maturité ou d'une maîtrise suppose la possession du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Épreuve préliminaire : Les concurrents doivent passer une épreuve préliminaire écrite et orale évaluant leur connaissance de la langue italienne et/ou française sur des sujets portant sur la vie publique et le monde professionnel, selon les modalités prévues par décision du Gouvernement Régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1601 du 29 avril 2002.

Les épreuves sont réussies lorsque le candidat obtient une note égale ou supérieure à 6 sur 10.

ÉPREUVES D'EXAMEN

A) une épreuve écrite consistant en un questionnaire à choix multiple et/ou à réponse synthétique, portant sur les matières suivantes:

- a1) Statuto dell'Università della Valle d'Aosta –
Université de la Vallée d'Aoste;
- a2) Informatica:
- componenti di base di un personal computer:
hardware e software;
 - menu, impostazioni e strumenti disponibili su
word ed excel;
 - gestione del file system: cartelle e documenti;
 - impostazione di un documento;
 - formattazione ed impaginazione di un testo;
- a3) Parte normativa del contratto relativo al personale
appartenente alle categorie di tutti gli enti del com-
parto unico della Valle d'Aosta, sottoscritto in data
24 dicembre 2002.
- B) una prova pratica consistente nella predisposizione di un
documento, in lingua francese e/o italiana, contenente
anche tabelle con calcoli da effettuarsi mediante l'utiliz-
zo dei programmi applicativi Microsoft Word e
Microsoft Excel installati su sistema operativo
Windows.
- C) una prova orale vertente sulle materie della prova scritta
di cui al punto a1), a2) e a3).

Una materia della prova orale, a scelta del candidato,
deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indi-
cata nella domanda di partecipazione al concorso.

Scadenza di presentazione delle domande: Entro trenta
giorni dalla data di pubblicazione del presente estratto sul
Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle
d'Aosta.

Informazioni: Per ottenere ulteriori informazioni, la co-
pia integrale del bando ed il fac-simile della domanda (di-
sponibili anche per via telematica al seguente indirizzo:
<http://www.univda.it>, nella sezione «bandi e concorsi – per-
sonale non docente») rivolgersi all'Amministrazione
Centrale di Ateneo, Servizi del Personale, Strada
Cappuccini 2A, AOSTA, tel. 0165.306711 – 306742 (e-
mail, f.randazzo@univda.it).

Aosta, 25 maggio 2005.

Il Presidente
del Consiglio dell'Università
PERRIN

N.D.R.: Il presente avviso è stato tradotto a cura dell'in-
serzionista

N. 190 A pagamento.

- a1) Statut de l'Università della Valle d'Aosta –
Université de la Vallée d'Aoste;
- a2) Informatique:
- Composantes de base d'un ordinateur indivi-
dual: matériel et logiciel;
 - Menus, options et outils de Word et d'Excel;
 - Système de gestion des dossiers et des docu-
ments;
 - Format d'un document;
 - Formatage et mise en page d'un texte;
- a3) Volet normatif de la convention collective des per-
sonnels appartenant aux catégories de toutes les col-
lectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste si-
gnée le 24 décembre 2002;
- B) une épreuve pratique consistant dans la rédaction d'un
texte, en italien et/ou en français, et comportant, entre
autres, des tableaux contenant des calculs à résoudre au
moyen des logiciels d'application Microsoft Word et
Microsoft Excel installés sur le système d'exploitation
Windows;
- C) une épreuve orale portant sur les matières de l'épreuve
écrite visée aux lettres a1), a2) e a3) ci-dessus.

Un sujet parmi les matières de l'épreuve orale, au choix
du candidat, devra être traité dans une langue différente de
la langue choisie pour les épreuves du concours.

Terme de présentation des demandes : Au plus tard
trente jours à compter de la date de publication de l'extrait
de l'avis de concours figurant dans le Bulletin Officiel de la
Région Autonome Vallée d'Aoste.

Informations : Pour recevoir une copie intégrale de
l'avis de concours et le modèle de la demande ainsi que des
informations supplémentaires (voir ainsi le site web
<http://www.univda.it>, avis de concours, corps non ensei-
gnant), les intéressés peuvent s'adresser à l'Administration
de l'Université – Services du Personnel, 2A Chemin des
Capucins, à AOSTE, Tél. 0165.306711-306742, (e-mail :
f.randazzo@univda.it).

Aoste, le 25 mai 2005.

Le président
du Conseil de l'Université,
Carlo PERRIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de
l'annonceur.

N° 190 Payant.

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezioni pubbliche per la stipulazione contratti di lavoro a tempo determinato.

Sono indette selezioni pubbliche, per titoli ed esame colloquio, per la proposizione di graduatorie ai fini della stipulazione di contratti individuali di lavoro a tempo determinato per il Centro di Riferenze Encefalopatie Animali, per i seguenti profili:

- a) Dirigente veterinario;
- b) Collaboratore tecnico professionale – cat. D – Informatico;
- c) Collaboratore tecnico professionale – cat. D – Statistico;

I requisiti generali richiesti per l'ammissione sono i seguenti:

- cittadinanza italiana, o equiparate;
- idoneità fisica all'impiego;
- godimento dei diritti civili e politici;
- non essere stati destituiti da precedenti impieghi presso pubbliche amministrazioni ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

I requisiti specifici per l'ammissione alla selezione per il profilo a) sono:

- diploma di laurea in medicina veterinaria;
- diploma di specializzazione;
- iscrizione all'albo dell'ordine dei veterinari;
- buona conoscenza della lingua inglese;
- buona conoscenza delle principali applicazioni informatiche.

I requisiti specifici per l'ammissione alla selezione per il profilo b) sono:

- laurea in informatica, laurea in ingegneria informatica, laurea in scienze dell'informazione o equipollenti;
- buona conoscenza della lingua inglese.

I requisiti specifici per l'ammissione alla selezione per il

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélections externes en vue du recrutement de professionnels, sous contrat de travail à durée déterminée.

Des sélections, sur titres et épreuve orale, sont organisées aux fins de l'établissement de listes d'aptitude en vue du recrutement, sous contrat de travail individuel à durée déterminée, des professionnels indiqués ci-après, à affecter au «Centro di referenza Encefalopatie Animali» :

- a) Dirigeant vétérinaire ;
- b) Collaborateur technique professionnel – catégorie D – informaticien ;
- c) Collaborateur technique professionnel – catégorie D – statisticien.

Pour être admis auxdites sélections, tout candidat doit réunir les conditions générales énumérées ci-après :

- être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- jouir de ses droits civiques et politiques ;
- ne jamais avoir été destitué de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective.

Pour ce qui est du poste visé à la lettre a) ci-dessus, tout candidat doit également réunir les conditions spécifiques énumérées ci-après :

- être titulaire d'une maîtrise en médecine vétérinaire ;
- être titulaire d'une spécialisation ;
- être inscrit au tableau de l'ordre des vétérinaires ;
- posséder une bonne maîtrise de l'anglais ;
- maîtriser les principales applications informatiques.

Pour ce qui est du poste visé à la lettre b) ci-dessus, tout candidat doit également réunir les conditions spécifiques énumérées ci-après :

- posséder une licence en informatique, en ingénierie informatique ou en sciences de l'information ou bien un titre équivalent ;
- posséder une bonne maîtrise de l'anglais.

Pour ce qui est du poste visé à la lettre c) ci-dessus, tout

profilo c) sono:

- diploma di laurea in statistica, in scienze statistiche demografiche e sociali, in scienze statistiche ed attuariali, in scienze statistiche ed economiche o altra laurea equipollente;
- buona conoscenza della lingua inglese;
- buona conoscenza delle principali applicazioni informatiche.

Copia integrale degli avvisi di selezione, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148, TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali, ed è inoltre disponibile sul sito Internet <http://www.izsto.it>

Le domande, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 - 10154 TORINO, e possono essere presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì, o inviate a mezzo di raccomandata, entro e non oltre il quindicesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte. Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail concorsi@izsto.it

Il Direttore f.f.
ANDRUETTO

N. 191 A pagamento.

candidat doit également réunir les conditions spécifiques énumérées ci-après :

- posséder une maîtrise en statistique, en sciences statistiques, démographiques et sociales, en sciences statistiques et actuarielles, en sciences statistiques et économiques ou une maîtrise équivalente ;
- posséder une bonne maîtrise de l'anglais ;
- maîtriser les principales applications informatiques.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN - *via Bologna, 148* - ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur le site Internet <http://www.izsto.it>.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta - via Bologna, 148» - 10154 TORINO, peuvent soit être remis en mains propres au bureau de l'enregistrement («Ufficio protocollo»), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, soit être envoyés par la voie postale, sous pli recommandé. Le délai de dépôt des actes de candidature expire le quinzième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont. Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 - courriel : concorsi@izsto.it

Le directeur par intérim,
Sergio ANDRUETTO

N° 191 Payant.